



# Cửa Sổ

# 10

Cửa sổ được quy định để cung cấp ánh sáng và thông hơi trong nhà của quý vị, và được sử dụng như là một lối thoát trong trường hợp có hỏa hoạn. Tài liệu này cung cấp những tin tức về giấy phép và luật lệ quy định về thiết trí cửa sổ. Trong một vài khu vực trong Thành Phố, những luật lệ về phân chia khu vực theo tiêu chuẩn thiết kế có thể quy định kiểu cửa sổ mà quý vị thiết trí trong nhà của quý vị. Xin liên lạc với nhân viên phân chia khu vực tại số điện thoại 503-823-7526 để biết, nếu dự án của quý vị chịu ảnh hưởng tiêu chuẩn thiết trí.

## Khi nào thì cần phải có giấy phép?

Dự Án	Phải Có Giấy Phép	Không Cần Giấy Phép
Làm thêm cửa sổ mới tại nơi mà trước đây không có	X	
Thay thế và nới rộng cửa sổ	X	
Thay thế cửa sổ mà không thay đổi chiều cao hoặc vị trí cửa sổ và không giảm kích thước khoảng trống		X
Thiết trí hoặc tháo gỡ cửa sổ chống bão		X

## Kiểm An Toàn

Kiểm an toàn đã được thử nghiệm và dán nhãn, cũng được biết dưới tên kiểm đã được làm ôn hòa được quy định tại những vị trí sau đây:

- Cửa sổ cách cửa ra vào trong vị thế đóng trong vòng 24 inches và trong vòng 60 inches từ sàn nhà.
- Cửa sổ của phòng có bồn tắm (bathtubs), vòi tắm, vòi nước nóng, hồ nước nóng, phòng xông hơi và phòng tắm hơi, kiểm được đặt trong vòng 60 inches trên ống thoát nước.
- Cửa sổ có ô rộng hơn chín bộ vuông (square feet), có cạnh đáy cách sàn nhà dưới 18 inches từ sàn nhà và cạnh trên cửa cao hơn trên sàn nhà 36 inches.
- Cửa sổ nằm ngang đến cầu thang trong vòng 36 inches, cầu thang hoặc đường dốc và dưới 60 inches trên lối đi hoặc các bậc cầu thang.
- Cửa sổ đặt trong vòng 60 inches từ bậc thang cuối cùng của cầu thang và dưới 60 inches trên bậc cầu thang đỉnh.

Thay thế cửa sổ tại bất cứ vị trí nào được nêu trên đây phải hội đủ điều kiện quy định về kiểm an toàn.

## Bảo Tồn Năng Lượng

Tồn bộ quy định về bảo tồn năng lượng được áp dụng cho toàn thể căn nhà của quý vị. Các cửa sổ có thể được sử dụng trong nhà mới tùy theo sự cách nhiệt tốt như thế nào.

- Cửa sổ mới được ghi bảo tồn năng lượng biểu hiện bằng Yếu Tố U (U-factor). Yếu Tố U càng thấp thì cửa sổ bảo tồn năng lượng càng tốt hơn.
- Cửa sổ mới hoặc thay thế cửa sổ được thiết trí trong gia cư hiện hữu và làm thêm trong căn nhà hiện hữu phải có U-factor 0.40 hoặc ít hơn.
- Cửa sổ trang trí hoặc với kiến trúc độc đáo không quá một phần trăm khu vực bình diện được sưởi ấm có thể được miễn trừ luật lệ về năng lượng.
- Cửa sổ thay thế có thể có U-factor 0.65 hoặc ít hơn tại những nơi cần thiết để duy trì sự nhất quán của kiến trúc với những cửa sổ còn lại trong tòa nhà.

ENERGY PERFORMANCE RATINGS	
U-Factor (U.S./I-P)	Solar Heat Gain Coefficient
<b>0.35</b>	<b>0.32</b>
ADDITIONAL PERFORMANCE RATINGS	
Visible Transmittance	Air Leakage (U.S./I-P)
<b>0.51</b>	<b>0.2</b>
Condensation Resistance	
<b>51</b>	

Manufacturer stipulates that these ratings conform to applicable NFRC procedures for determining whole product performance. NFRC ratings are determined for a fixed set of environmental conditions and a specific product size. Consult manufacturer's literature for other product performance information. www.nfrc.org

## Lối Thoát Cửa Sổ Trong Trường Hợp Khẩn Cấp

Tầng hầm có chỗ sinh hoạt và phòng ngủ tối thiểu phải có một cửa sổ hoặc cửa phía ngoài để thoát hiểm hoặc cấp cứu, cũng được biết với tên là lối thoát (egress), trong trường hợp có hỏa hoạn hoặc khẩn cấp khác.

- Cửa sổ thoát hiểm khẩn cấp và cửa ra vào phải dẫn trực tiếp ra ngoài tòa nhà.
- Quý vị phải có khả năng mở được cửa sổ thoát hiểm hoặc cửa ra vào từ phía bên trong mà không phải cần chìa khóa hoặc dụng cụ riêng.
- Ngưỡng của cửa sổ thoát hiểm đã hoàn tất không thể cao hơn 44 inches trên sàn nhà đã hoàn tất.
- Khi cửa sổ được mở hết, khoảng mở ra phải tối thiểu có diện tích 5.7 bộ vuông. Diện tích mở ra năm bộ vuông có thể được phép tại cửa sổ thoát hiểm tại tầng trệt và tầng hầm nơi hố (well) của cửa sổ không quá 44 inches dưới mặt đất. Cửa sổ hiện hữu tại phòng ngủ có thể cải tiến theo luật lệ mới với chiều mở tối thiểu năm bộ vuông.
- Chiều rộng mở ra được của cửa sổ thoát hiểm phải đo được tối thiểu 20 inches. Chiều cao tối thiểu phải đo được 22 inches.

**Cửa sổ mở với chiều rộng tối thiểu và chiều cao tối thiểu sẽ không hội đủ điều kiện quy định về diện tích tối thiểu. Thí dụ, một cửa sổ có chiều rộng tối thiểu là 20 inches phải có chiều cao 36 inches để có một diện tích năm bộ vuông và 41 inches chiều cao để có diện tích 5.7 bộ vuông. Hoặc, một cửa sổ với chiều cao tối thiểu 22 inches phải có 33 inches chiều rộng để có một diện tích năm bộ vuông hoặc 37 inches chiều rộng để có một diện tích 5.7 bộ vuông.**

## Ánh Sáng và Thông Hơi

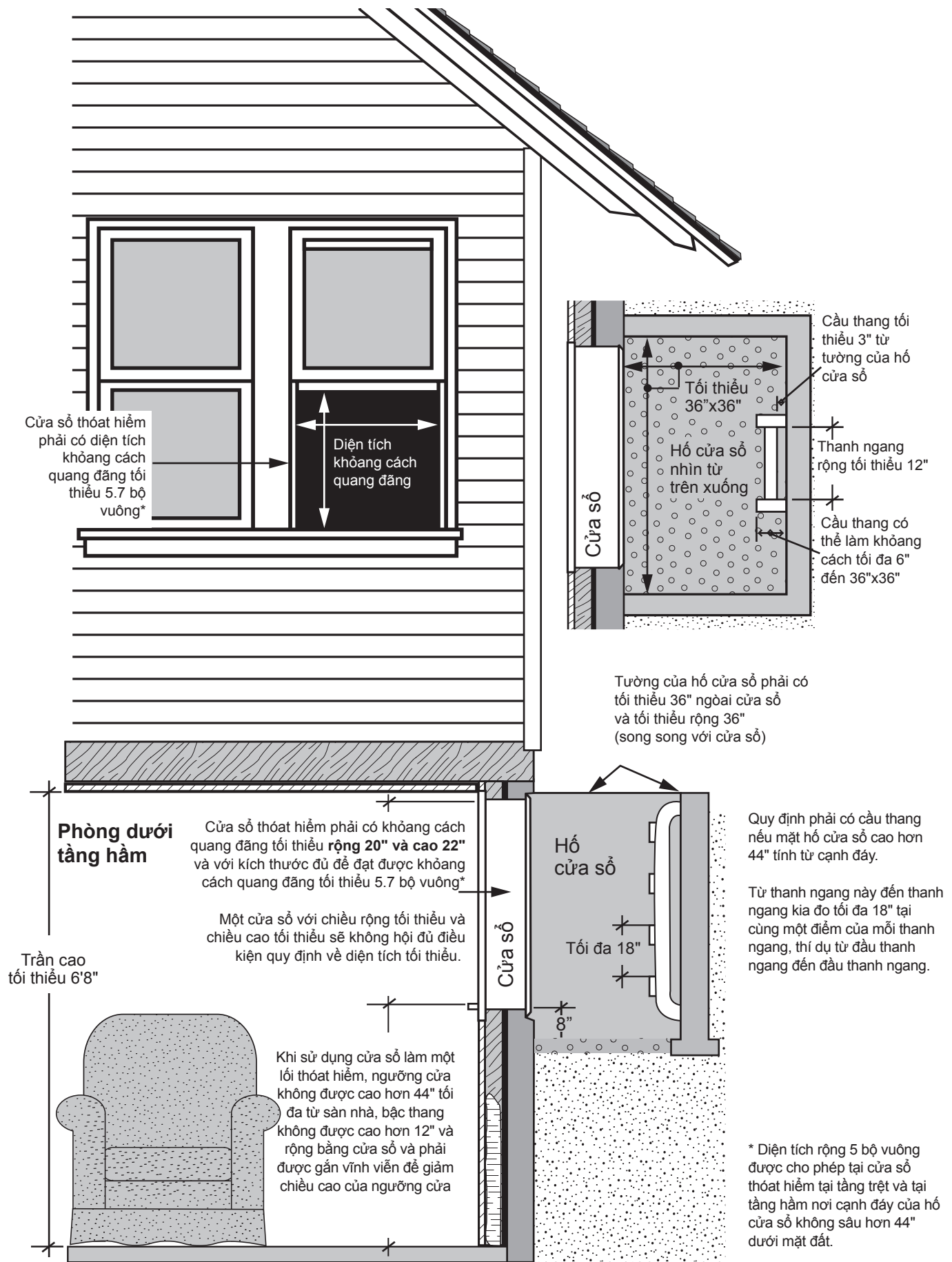
Bất cứ phòng nào được sử dụng trong mục đích làm phòng ngủ, sinh hoạt, nấu nướng hoặc ăn uống phải có ánh sáng và thông hơi. Quy định về ánh sáng và thông hơi có thể hội đủ điều kiện theo cách thiên nhiên, không cần phải có trang cụ cơ khí và/hoặc ánh sáng nhân tạo thường trực, qua sự sử dụng mở cửa sổ, cửa ra vào hoặc cửa lấy ánh sáng mặt trời (skylights).

- Để hội đủ điều kiện về quy định thông hơi thiên nhiên, cửa sổ, cửa ra vào hoặc cửa lấy ánh sáng mặt trời phải được mở ra phía ngoài. Tổng diện tích mở ra phải được tối thiểu 2.5 phần trăm bình diện của một căn phòng. Điều kiện hiện hữu có thể được phép để giảm quy định hoặc có thể cung cấp thông hơi bằng cơ khí.

## Hố Cửa Sổ Thoát Hiểm (Window Wells)

Nếu cạnh đáy cửa sổ của quý vị nằm dưới mặt đất kề cận, như cửa sổ dưới tầng hầm, quý vị cần phải đào một hố cửa sổ thoát hiểm (window well). Tùy theo chiều cao, quý vị có thể sử dụng hố cửa sổ tiền chế bằng kim loại miếng. Hoặc, hố cửa sổ có thể được xây dựng bằng vật liệu bê tông, khối bê tông hoặc gỗ đã được qua áp xuất.

- Cửa sổ phải có khả năng mở được đầy đủ phía bên trong của hố cửa sổ.
- Phía bên trong hố cửa sổ phải có một khoảng trống tối thiểu cỡ 36" x 36" để mở được cửa.
- Nếu cạnh đáy của hố cửa sổ sâu hơn 44 inches dưới mặt hố cửa sổ, phải sử dụng một cầu thang hoặc bậc thang gắn thường trực. Bậc cầu thang của hố cửa sổ không cần phải hội đủ điều kiện quy định theo luật lệ của cầu thang. Cầu thang hoặc bậc thang có thể từ 6 inches đến 36" x 36" khoảng trống của hố cửa sổ nhưng không hạn chế mở hết cửa sổ.
- Cầu thang phải có thanh ngang rộng tối thiểu 12 inches. Những thanh ngang phải có khoảng cách đo được tối đa 18 inches từ thanh ngang này tới thanh ngang kia tại cùng một điểm của mỗi thanh ngang. Thang phải gắn chặt vào hố cửa sổ do đó phải có tối thiểu 3 inches giữa tường của hố cửa sổ với cầu thang. Cầu thang phải kéo dài hết từ đường đáy của hố cửa sổ tới mặt hố.
- Những lưới sắt, nắp đậy hoặc những vật che phủ trên hố cửa sổ, cần được dễ dàng di dời từ bên trong mà không cần phải sử dụng chìa khóa, dụng cụ hoặc sự hiểu biết đặc biệt. Kích cỡ mở những lưới sắt, bao bọc hoặc những vật che phủ phải tối thiểu có diện tích quang đăng 5.7 bộ vuông.



## Những tin tức hữu ích

Thành Phố Portland, Oregon  
Sở Dịch Vụ Phát Triển  
1900 SW 4th Avenue,  
Portland, OR 97201

### Giờ làm việc của văn phòng:

Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ 00 Sáng đến 5 giờ 00 Chiều

### Giấy phép được cấp phát tại những địa điểm sau đây:

Trung Tâm Dịch Vụ Phát Triển (DSC), Tầng Trệt,  
Phòng số 1500

### Giờ làm việc của Trung Tâm Dịch Vụ Phát Triển (DSC):

Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 7 giờ 30 Sáng đến 3 giờ 00 Chiều  
Tối Thứ Năm, từ 5 giờ 00 Chiều đến 7 giờ 30 Tối

## Những số điện thoại quan trọng

Số chính của BDS main .....503-823-7300  
Đường dây điện thoại tự trả lời tin tức của DSC .....503-823-7310  
Tin tức về Luật Xây Cất.....503-823-1456  
Tin tức về Phân Chia Khu Vực .....503-823-7526  
Tin tức về giấy phép điện khí, cơ khí,  
ống nước, ống cống và bảng hiệu.....503-823-7363  
Tiến trình giấy phép.....503-823-7357  
Tài nguyên giấy phép và hồ sơ .....503-823-7660  
Số FAX xin hồ sơ .....503-823-7765  
Đường dây điện thoại của BDS 24 giờ túc  
trực về thanh tra phải có số IVR và ba mã  
số loại thanh tra .....503-823-7000  
Tin tức về thanh tra gia cư dành cho một  
và hai gia đình .....503-823-7388  
Thành Phố Portland TTY  
(dành cho người điếc)..... 503-823-6868

### Những tin tức tại nơi khác có thể giúp đỡ quý vị

Muốn biết thêm tin tức, hãy xem các tài liệu được phổ biến của Trung Tâm Dịch Vụ Phát Triển và trên trang Web của chúng tôi. Những Đề Tài liên quan bao gồm: Hướng Dẫn về Giấy Phép và Thanh Tra về Gia Cư dành cho Một và Hai Gia Đình, Cải Biến Góc Xếp (Attics), Cải Biến Tầng Hầm và Nhà Xe thành chỗ ở, Cầu Thang và những thứ khác.

### Lên Lịch Trình Thanh Tra

- Gọi điện thoại số 503-823-7000, đường dây túc trực 24 giờ của BDS về yêu cầu thanh tra
- Bấm số IVR hoặc số giấy phép của quý vị
- Bấm ba mã số thanh tra về loại thanh tra mà quý vị yêu cầu
- Bấm số điện thoại có thể liên lạc được với quý vị trong những ngày làm việc và quý vị muốn xin thanh tra vào buổi sáng hay buổi chiều
- Phải có một người trên 18 tuổi ở nhà để đón viên thanh tra vào nhà

Mở Trang Điện Toán của Chúng Tôi  
[www.portlandonline.com/bds](http://www.portlandonline.com/bds)

## Những Điều Cần Biết

- Quy định diện tích **5.7 bộ vuông không cách quang đấng** cho cửa sổ thoát hiểm được căn cứ trên không cách cần thiết dành cho một nhân viên cứu hỏa mang theo đồ trang bị bình dưỡng khí có thể vào được trong trường hợp cấp cứu, và có thể cho người cư ngụ thoát hiểm.
- **U-factor** được đo để tính sự sưởi ấm như thế nào thông qua toàn thể việc lắp ráp cửa sổ, kể cả hơi ẩm thoát ra hoặc đi vào trong nhà. Giá trị cách nhiệt được biểu hiện bằng Giá Trị-R (R-value) giá trị này trái ngược với Yếu Tố-U. Yếu Tố U càng thấp thì sự cách nhiệt càng cao luân lưu hơi ẩm và giá trị cách nhiệt tốt.
- **Hệ Số Nhận Hơi Nóng Mặt Trời (Solar Heat Gain Coefficient) đo số** cửa sổ ngăn được sức nóng do ánh nắng mặt trời như thế nào. Hệ số nhận hơi nóng mặt trời của cửa sổ càng thấp thì tiếp nhận hơi nóng mặt trời càng ít.
- **Truyền Tải Thấy Rõ Ràng (Visible Transmittance)**, đo số lượng ánh sáng thấy rõ xuyên qua cửa sổ. Số đo VT càng cao thì càng truyền tải được nhiều ánh sáng.
- **Rò Ri Không Khí (Air Leakage)** được biểu hiện bằng tỷ lệ số lượng rò rỉ tương đương bộ khối (cubic feet) số lượng không khí đi qua bộ vòng của diện tích cửa sổ (cfm/sq. ft.). Sự thất thoát và có hơi ẩm là do xuyên qua các kẽ hở lắp ráp cửa sổ.
- **Chống đọng hơi nước (Condensation Resistance)** đo khả năng của cửa sổ chống lại sự hình thành hơi nước đọng trên mặt bằng bên trong cửa sổ. Tỷ lệ CT càng cao, thì sự chống lại việc hình thành hơi nước đọng càng tốt.
- Một số khu vực, như khu vực có thiết kế hoặc overlay, có thể có quy định đặc biệt có thể ảnh hưởng đến việc chọn cửa sổ của quý vị.
- Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm về dự án của quý vị, hãy kiểm tra với nhân viên tại DSC về quy định xây dựng và phân chia khu vực.



Tất cả những tin tức phổ biến này  
có thể được thay đổi.